

QUINZAINÉ
DES RÉALISATEURS
Société des réalisateurs de films
CANNES 2011

MOVEMENT

LE POISSON LUNE / SUNFISH

UN FILM DE BASIL DA CUNHA
UN FILM DE BASIL DA CUNHA
A FILM BY BASIL DA CUNHA

HERA

O SOM E A FÚRIA

BOX PRODUCTIONS

F
FONDATION VAUDOISE
POUR LE CINÉMA

RECIO
Films

SWISSFILMS

renens
CARRÉFOUR D'IDÉES

CONTACT RÉALISATEUR
CONTACTO REALIZADOR
DIRECTOR CONTACT

Basil Da Cunha
basildacunha@hotmail.com
T. Suisse +41 78 952 72 09
T. Portugal +35 1 911 704 889

CONTACTS PRODUCTEUR
CONTACTOS PRODUTOR
PRODUCER CONTACTS

Thera Production
Mauborget 1
Case Postale 5232
CH-1002 Lausanne
www.thera-production.ch

Julien Rouyet
production@thera-production.ch
T. Suisse +41 79 332 30 35
T. France +33 6 45 84 35 98

Geneviève Rossier
contact@thera-production.ch
T. +41 79 755 45 51

COPRODUCTIONS
CO-PRODUÇÃO
COPRODUCTIONS

Box Productions
Elena Tatti & Thierry Spicher
www.boxproductions.ch

O Som e a Fúria
Luis Urbano
www.osomeafuria.com

DISTRIBUTION PORTUGAL
DISTRIBUIÇÃO PORTUGAL
DISTRIBUTION: PORTUGAL

O Som e a Fúria
Av. Almirante Reis
113 - 5º, Esc. 505
P-1150-014 Lisboa
www.osomeafuria.com
sales@osomeafuria.com
T. +351 213 582 518

DISTRIBUTION SUISSE ET
INTERNATIONAL
DISTRIBUIÇÃO SUIÇA E
INTERNACIONAL
DISTRIBUTION : SWITZERLAND
AND INTERNATIONAL

Box Productions
Rue de la Savonnerie 4
CH-1020 Renens
www.boxproductions.ch
thierry.spicher@boxproductions.ch
T. +41 21 312 64 11

FORMAT TOURNAGE
FORMATO RODAGEM
FILMING FORMAT
HD

FORMAT DIFFUSION
FORMATO PROJEÇÃO
DISTRIBUTION FORMAT
35mm

DURÉE
DURAÇÃO
LENGTH
30'

FORMAT IMAGE
JANELA
ASPECT RATIO
1:1.85

SON
SOM
SOUND
Dolby SRD

VERSION
LÍNGUA
VERSION
Crioulo, portugês,
français

SOUS-TITRAGE
LEGENDAGEM
SUBTITLES
Français, portugês,
English

NUAGE UN JEUNE HOMME AU GOÛT PRONONCÉ POUR LA DÉAMBULATION ET LA RÊVERIE, VIT AU CŒUR DU BIDONVILLE CRÉOLE DE LISBONNE. DANS CE QUARTIER AUX ALLURES DE COUR DES MIRACLES OÙ SE MÊLENT VIEUX PÊCHEURS ÉDENTÉS ET RAPPEURS, IL PASSE POUR LE FOU DU VILLAGE. PEU ENCLIN AU TRAVAIL, IL PRÉFÈRE LA COMPAGNIE DES CHIENS ET DES CLOWNS. DEVANT L'INDIFFÉRENCE DE LA SERVEUSE DU BAR DONT IL EST AMOUREUX ET LE DÉDAIN DE SES PAIRS, NUAGE SE TOURNE VERS LA QUÊTE D'UN MYSTÉRIEUX POISSON-LUNE ...

NUVEM, RAPAZ COM PARTICULAR QUEDA PELA DEAMBULAÇÃO E O DEVANEIO, VIVE NO CENTRO DO BAIRRO DA LATA CRIOULO DE LISBOA. NESSE BAIRRO COM ARES DE PÁTIO DOS MILAGRES, ONDE SE CRUZAM VELHOS PESCADORES DESDENTADOS E RAPPERS, TOMAM-NO PELO TOLO DA ALDEIA. COM POUCA INCLINAÇÃO PARA O TRABALHO, GOSTA DA COMPANHIA DOS CÃES E DOS PALHAÇOS. PERANTE A INDIFERENÇA DA EMPREGADA DE BAR PELA QUAL ESTÁ APAIXONADO E O DESDÉM DOS SEUS PARES, NUVEM VIRA-SE PARA A BUSCA DO MISTERIOSO PEIXE-LUA...

CLOUD, A YOUNG MAN WHO GREATLY ENJOYS WANDERING AND DAYDREAMING, LIVES IN THE CENTRE OF THE CREOLE SHANTYTOWN IN LISBON. IN THIS NEIGHBOURHOOD THAT LOOKS LIKE THE COURT OF MIRACLES WHERE OLD TOOTHLESS FISHERMEN MINGLE WITH RAPPERS, HE PASSES FOR THE VILLAGE IDIOT. WITH LITTLE INCLINATION FOR WORKING, HE PREFERS THE COMPANY OF DOGS AND CLOWNS. FACED WITH THE INDIFFERENCE OF THE BARMAID WITH WHOM HE IS IN LOVE AND THE DISDAIN OF HIS PEERS, CLOUD BEGINS HIS QUEST FOR THE MYSTERIOUS SUNFISH...

BIOGRAPHIE

Basil Da Cunha est né le 19 juillet 1985. Il réalise plusieurs court métrages autoproduits avant de devenir membre de l'association Thera Production qui produit *La Loi du Talion* en 2008, puis *A Côté* en 2009 (Nominé au Prix du cinéma suisse 2010, Prix du meilleur film portugais, Vila do Conde 2010). Fin 2010, il tourne *Nuvem (Le Poisson Lune)* à Lisbonne; le film participe à la Quinzaine des Réalisateurs en 2011. Actuellement, il suit une formation en cinéma à la Haute Ecole d'Art et de Design de Genève (HEAD) et collabore avec O Som e a Fúria (Portugal) et Box Productions (Suisse) pour son prochain film.

BIOGRAFIA

Basil da Cunha nasceu a 19 de Julho 1985. Realiza várias curtas auto-produzidas, antes de se tornar membro da associação Thera Production que produz La Loi du Talion, em 2008 e À Côté em 2009 (nomeado para o Prémio do Cinema Suíço em 2010, Prémio do Melhor Filme Nacional em Vila do Conde 2010). No fim de 2010, filma Nuvem (Le Poisson Lune) em Lisboa; o filme integra a Quinzena dos Realizadores em 2011. Actualmente, segue uma formação em cinema na Escola de Artes e Design de Genebra (HEAD) e colabora com O Som e a Fúria (Lisboa) e Box Productions (Renens) para o seu próximo filme.

BIOGRAPHY

Basil Da Cunha was born on July 19th, 1985. He directed several short self-produced films, before becoming a member of the association, Thera Production, that produced *La Loi du Talion* in 2008 and then in 2009, *A Côté* (nominated for the 2010 Swiss cinema prize and 2010 Best Portuguese film prize, Vila do Conde). At the end of 2010, he directed *Nuvem (Le Poisson Lune)* in Lisbon; the film took part in Directors' Fortnight in 2011. He is currently studying cinema at the Haute Ecole d'Art et de Design in Geneva (HEAD) and is collaborating with O Som e a Fúria (Portugal) and Box Productions (Switzerland) for his next film.

NOTE D'INTENTION

Le bidonville de Reboleira représente pour moi l'un des derniers vestiges d'un monde archaïque où la modernité ne dicte pas encore ses lois. J'ai profité de cet îlot de liberté fabuleux pour filmer l'histoire d'un rêveur prénommé Nuage qui, par son lien au merveilleux, fuit la réalité dans un monde imaginaire. *Le Poisson Lune* est un film sur la capacité de résilience de l'être humain. Tourné avec presque rien si ce n'est la générosité d'acteurs non professionnels, ce film a été construit autour des gens et avec les gens : le réalisateur n'est pas un marionnettiste, mais celui qui, par le dispositif qu'il met en place, permet aux différents talents de s'exprimer.

NOTA DE INTENÇÕES

O bairro da Reboleira representa para mim um dos últimos vestígios de um mundo arcaico onde a modernidade não dita as suas regras. Aproveitei esse fabuloso ilhéu de liberdade para filmar a história de um sonhador chamado Nuvem que, pela sua ligação com o maravilhoso, foge da realidade para um mundo imaginário. Nuvem é um filme sobre a capacidade de resistência do ser humano. Feito com quase nada a não ser a generosidade de actores não profissionais, este filme foi construído à volta das pessoas e com as pessoas: o realizador não usa os actores como fantoches, mas é aquele que, pelo dispositivo que constrói, permite aos vários talentos exprimirem-se.

INTENTION

The shantytown of Reboleira represents for me one of the last vestiges of the archaic world, where modernity does not dictate its laws. I took advantage of this isle of wonderful freedom to film the story of a dreamer called Cloud, who through his connection to the marvellous, flees from reality to an imaginary world. *Sunfish* is a film about the human being's capacity for resilience. Shot with nearly no means, but the generosity of the non-professional actors. This film was built around people and with people: the director is not a puppeteer, but one who by the way he sets things up, allows the various talents to express themselves.

FILMOGRAPHIE
FILMOGRAFIA
FILMOGRAPHY

2011
LE POISSON LUNE
NUVEM
SUNFISH
fiction, 30'
prod. Thera Production,
O Som e a Fúria,
Box Productions

2009
A CÔTÉ
NEXT DOOR
fiction, 25'
prod. Thera Production,
HEAD

2008
LA LOI DU TALION
LEX TALIONIS
fiction, 26'
prod. Thera Production

2007
LE MUR
fiction, 12'



OBRIGADO PA TUDO NHÓZ
KI PARTICIPA DIRETA
O INDIRETAMENTI NA NHA
FILMI KI É TANTO DI
MEU COMO DI NHOZ.
OBRIGADO RABULERA!
OBRIGADO MEMO!



**LISTE
ARTISTIQUE
ET TECHNIQUE
LISTA
ARTÍSTICA E
TÉCNICA
ARTISTIC AND
TECHNICAL
CREDITS**

**AVEC
COM
WITH**
Nelson Duarte

**ET LA PARTICIPATION DE
E A PARTICIPAÇÃO DE
AND WITH THE PARTICIPATION OF**
Marlene Alexandra Lopes Monteiro

Tuna
Alvaro Lopes *Manga*
Manuel da Veiga *Nola*
Manuel dos Santos *Careca*
Vitor Cabral *Dom CV*
Boubacar Djalo
Antonio Barros *Nikila*
Pedro Diniz *Machine*
Michel Angelo *MSG*
Umaro Camara
Fabio Gomes
Augusto Delgado *Buskubu*
Antonio Mota Brás
Joaquim Rosa Gomes
Andreia Filipa Pina
Tirintintim
Carlos Manuel Correia Veiga *Saboia*
Carlos Baessa Mendes Britos *Bitola*
Janilton Semedo *Abrov*
Luis Fernando Pereira *Kampetchi*

**RÉALISATION
REALIZAÇÃO
FILM DIRECTOR**
Basil Da Cunha

**SCÉNARIO ET DIALOGUES
ARGUMENTO E DIÁLOGOS
SCREENPLAY AND DIALOGUES**
Basil da Cunha
Nelson Duarte
Pedro Diniz

**ASSISTANT RÉALISATION
ASSISTENTE DE REALIZAÇÃO
ASSISTANT DIRECTOR**
Pedro Diniz *Machine*

**IMAGE
FOTOGRAFIA
IMAGE**
Basil Da Cunha
José Pereira Consiglieri Pedroso

**SON
SOM
SOUND**
Filipe Tavares

**MONTAGE
MONTAGEM
EDITING**
Basil Da Cunha
José Nascimento

**MONTAGE ET MIXAGE SON
MONTAGEM ET MISTURA SOM
EDITING AND SOUND MIXING**
Adrien Kessler

**ASSISTANT IMAGE
ASSISTENTE IMAGEM
IMAGE ASSISTANT**
Claudio Bomfim

**ASSISTANT SON
ASSISTENTE SOM
SOUND ASSISTANT**
Maria Carolina Barbedo Mendes

**ASSISTANTS DE PLATEAU
ASSISTENTE DE PLATEAU
SET ASSISTANTS**
Michel Angelo *MSG*
José Milton Moreira *Litos*
Carlos Baessa Mendes Britos *Bitola*

**POSTPRODUCTION
PÓS-PRODUÇÃO
POSTPRODUCTION**
Laurent Kempf

**ETALONNAGE
ETALONAGE
CALIBRATION**
Robin Erard -
Grading Room, La-Chaux-de-Fonds

**AUDITORIUM
ESTÚDIO DE GRAVAÇÃO
STUDIO**
Hans Künzi - SDS Bern

**LABORATOIRE
LABORATÓRIO
LABORATORY**
Technicolor - Roma

**DESIGN GRAPHIQUE
DESIGN GRÁFICO
GRAPHIC DESIGN**
Karen Schmutz & Hadrien Gliozzo

**PRODUCTION
PRODUÇÃO
PRODUCTION**
Thera Production,
Julien Rouyet et Geneviève Rossier

**COPRODUCTION
CO-PRODUÇÃO
COPRODUCTION**
O Som e a Fúria, Luis Urbano
Box Productions,
Elena Tatti et Thierry Spicher

**AVEC LE SOUTIEN DE
COM O APOIO DE
WITH THE SUPPORT OF**
La Fondation vaudoise
pour le Cinéma, Loterie Romande,
Canton de Vaud
et Ville de Lausanne
Le Fonds REGIO Films avec
la Loterie Romande
La Ville de Renens
SwissFilms



